



Certificato veterinario per prodotti a base di carne suina destinati all'esportazione dall'Italia verso le Filippine/
Veterinary certificate for pig meat products intended to be exported from Italy to the Philippines

1.1 Certificato n. /*Certificate n.*

IT _____

Fatto a.....il/ *Done*
at on...../

1.2 Autorità Italiana competente / *Italian Competent Authority:*

_____Ministero della Salute / *Ministry of Health*_____

1.3 Autorità che rilascia il certificato/ *Certifying Authority:*

1.4 Nome e indirizzo dello speditore/ *Name and address of the consignor:*

1.5 Mezzo di trasporto / *Means of transport:*

1.6 Nome e indirizzo del destinatario/ *Name and address of consignee:/*

1.7 Numero del container e del sigillo

Container and seal number: _____

2. Identificazione dei prodotti / *Identification of products*

2.1 Denominazione del prodotto/ *Name of the product*:

2.2 N. lotto(i) di produzione / *Number of batch(s)*: _____

Data di produzione/Date of production: _____

Data di scadenza/Use by-date: _____

2.3 Tipo di imballaggio/ *Type of package*:

2.4 Numero degli imballaggi/ *Number of packages*:

2.5. Peso netto/ *Net weight*:

2.6 Numero di riconoscimento dello stabilimento speditore / *approval number of consigner establishment*:

2.7 Condizioni di stoccaggio e trasporto/ *Conditions of storage and transport* (¹) _____

3. Origine dei prodotti / *Origin of the products*

Nome, indirizzo e numero di riconoscimento dello stabilimento (inteso come l'ultimo che ha manipolato i prodotti)/
Name, address and approval number of the establishment (intended as the last which processed the pork products):

4. Attestazioni sanitarie/ *Health attestations*

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che: / *I, the undersigned official veterinarian, certify that:*

- 4.1. L'Italia è un Paese indenne da Afta epizootica, Peste suina classica e Peste suina africana (con esclusione dell'Isola di Sardegna) secondo gli standards e i criteri riportati nel "Terrestrial Animal Health Code" dell'O.I.E / *Italy is free from Foot and Mouth disease, Classical swine fever and African swine fever (excluded Sardinia Isle) according to the requirements laid down in the OIE's Terrestrial Animal Health Code.*
- 4.2. I suini, da cui i prodotti a base di carne sono ottenuti, sono stati sottoposti, da parte di un Veterinario ufficiale, con esito favorevole, ad ispezione ante e post-mortem/ *The swines, from which meat products covered by this certificate were obtained, have been subjected by an Official Veterinarian, with favourable results, to ante and post-mortem inspection;*
- 4.3. I suini sono stati macellati e sezionati, e le loro carcasse immagazzinate, in uno stabilimento approvato all'esportazione verso le Filippine dai Servizi veterinari ufficiali italiani ed operante sotto la loro costante supervisione/ *The swines were slaughtered, cutted, and their carcasses stored, in an establishment approved to export to the Philippines by the Italian Official Veterinary Services and operating under their permanent supervision.*
- 4.4. I suini sono stati macellati, e le loro carni lavorate e preparate igienicamente nel rispetto dei controlli e delle condizioni stabilite dalla pertinente legislazione comunitaria e degli standard internazionali/ *The swines were slaughtered, and their meats processed and prepared, hygienically under the controls and the conditions laid down by the relevant Community legislation and according to the international standards.*
- 4.5. In Italia viene attuato un programma nazionale di sorveglianza per la ricerca di organismi pericolosi, residui di farmaci veterinari ed altre sostanze tossiche gestito dall'Autorità sanitaria italiana conformemente a quanto stabilito dalla normativa comunitaria e dagli standard internazionali. Il programma prevede l'esecuzione di test sulle carni o sugli animali vivi, prima della macellazione, su base statisticamente significativa/ *A national surveillance programme is adopted in Italy to detect harmful organism, veterinary drug residues and other toxic substances. It is administered by the Italian health authority and is in compliance with European legislation and international standards. This program is based on testing activity on meat and live animals before slaughtering; the sampling is carried out on statistically significant bases.*
- 4.6. Le carni sono state sottoposte a controllo per la ricerca di *T. Spiralis* in conformità con la normativa comunitaria/ *the meat were subjected to controls to detect Trichinella spiralis in conformity with EU rules.*
- 4.7. I suini da cui sono state ottenute le carni derivano da suini nati, allevati e macellati in Italia oppure da suini importati per l'ingrasso o per la macellazione diretta da altri Stati membri della UE il cui sistema è accreditato dalle Autorità delle Filippine/ *The pigs from which the meat is obtained were born, raised and slaughtered in Italy or imported for fattening or direct slaughtering from EU Member States with system (pork) accreditation by the Philippine government*
Oppure/or
I prodotti a base di carne destinati all'esportazione nelle Filippine sono stati ottenuti da carni suine introdotte da altri Stati membri della UE il cui sistema è accreditato dalle Autorità delle Filippine/ *the pork meat products destined to be exported, were obtained by pig meat introduced from EU Member States only and accredited by the Philippine government.*
- 4.8. I prodotti a base di carne suina sono stati sottoposti a trattamento di stagionatura in condizioni igieniche oppure*
I prodotti a base di carne sono stati sottoposti a trattamento termico che ha permesso di raggiungere, al cuore degli stessi, una temperatura di almeno 69°C per trenta minuti o un trattamento termico equivalente
The pork meat products have undergone to a curing processing in hygienic conditions
Or
- 4.9. The meat have been processed so that the temperature of 69°C have been reached inside the product for at least 30 minutes, or another equivalent heat treatment.

4.10 I prodotti a base di carne sono trasportati in condizioni igieniche e in modo di evitarne la contaminazione da parte di agenti patogeni/ *The pig meat were transported under hygienic conditions in order to avoid their contamination with pathogens.*

4.11 I prodotti a base di carne sopra descritti sono incondizionatamente idonei al consumo umano/ *The meat products above described are unconditionally fit for human consumption.*

Luogo :
Place

Data :
Date

Timbro ufficiale ⁽²⁾
Official stamp/

Firma del veterinario ufficiale ⁽²⁾ :
Signature of the official veterinarian

Nome e qualifica in stampatello ⁽²⁾:
position in capital letters

⁽¹⁾ Si tratta delle condizioni nelle quali deve essere mantenuto il prodotto/ *they are the terms of preservation of the products.*

⁽²⁾ Timbro e firma devono essere di colore diverso rispetto a quello del certificato stampato
Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate

* Cancellare voce non pertinente/Delete as appropriate